

Радин А. М., кандидат филологических наук, доцент, кафедра лингвистики и перевода, Мордовский государственный педагогический институт им. М. Е. Евсевьева

Левкина С. А., студентка, факультет иностранных языков, Мордовский государственный педагогический институт им. М. Е. Евсевьева

УДК 811.112.2'04

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ВТОРОГО ПЕРЕДВИЖЕНИЯ СОГЛАСНЫХ В ДРЕВНЕВЕРХНЕНЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ НА ПРИМЕРЕ ЛИТЕРАТУРНОГО ПАМЯТНИКА TATIAN

Историю верхненемецкого языка принято делить на три следующих этапа: древневерхненемецкий (althochdeutsch), средневерхненемецкий (mittelhochdeutsch) и нововержненемецкий (neuhochdeutsch). В. М. Жирмунский отмечает, что более подробная периодизация включает в себя ранний нововержненемецкий период (frühneuhochdeutsch) – довольно продолжительный период формирования нововержненемецкого литературного языка. Нередко два последних периода объединяют в один под общим названием «нововержненемецкий период» [2, с. 28]. Так как второе передвижение согласных произошло в древневерхненемецком языке, нас интересует именно этот период.

Итак, древневерхненемецкий – период с 770 по 1050 годы, период становления феодализма, сохранившиеся литературные памятники носят, в большинстве своем, религиозный характер. Древневерхненемецкий период охватывает три политические эпохи: эпоху существования Великой империи Каролингов (с 751 г.), эпоху Великой империи восточных франков (Карл Великий – 843–911 гг.) и эпоху Германской империи под правлением саксонских и франкских королей (с 919 г.). Язык этого периода получил название древневерхненемецкого – термин, служащий для обозначения самого раннего этапа в существовании немецкого языка. Под древневерхненемецким понимают язык древних немецких племен, населявших среднюю и южную часть Германии (франки, алеманы, баварцы).

Если говорить о территориальном делении древненемецкого языка, то его основным критерием послужило участие какого-либо диалекта во втором передвижении согласных. Еще до появления письменности диалекты членились на два больших ареала: верхненемецкий (hochdeutsch) и нижненемецкий (niederdeutsch). Верхненемецкий в свою очередь подразделялся на южнонемецкий (oberdeutsch) и средненемецкий (mitteldeutsch). Именно эти диалекты в той или иной степени были задействованы во втором передвижении согласных, т.е. в них оно реализовалось полностью или частично. К нижнему ареалу относятся диалекты, которые не были задействованы в передвижении. Стоит отметить, что данная классификация была актуальна на протяжении всех этапов истории языка.

Второе передвижение согласных имело большое значение: оно позволило выделить немецкий язык из группы германских языков и создало ощутимые различия между диалектами древнегерманского языка, положило основу территориального деления диалектов. Одновременно с этим, второй перебой создал резкие различия между диалектами южного и северного ареала, поделив таким образом языковую область распространения немецкого языка на две части.

Второе передвижение затронуло две группы согласных: p, t, k и b, d, g. Второе передвижение произошло по трём законам. Рассмотрим их на примере литературного памятника древневерхнегерманского языка Tatian.

Текст является переводом оригинального текста с латинского языка, написанного на древнегреческом сирийским монахом Татианом, предположительно во 2 веке. Перевод на древневерхнегерманский язык был создан в Фульде в 9 веке анонимным переводчиком. В тексте повествуется об одной из библейских легенд – о чуде, которое совершил Иисус Христос на свадьбе в Каннах Галилейских. Диалект – восточнофранкский. Второе передвижение согласных проходит по верхнегерманскому варианту. Стоит отметить, что анализ именно этого литературного памятника интересен тем, что Tatian по характеру консонантизма наиболее близок к современному немецкому языку.

Второе передвижение согласных встречается в данном тексте в следующих примерах.

1. Глухие взрывные **t**, **p**, **k** после согласных переходят в соответствующие спиранты **-ss**, **-ff**, **-ch** (agd. **hh**). Орфографическое удвоение свидетельствует о долготе спирантов. На конце слова и после долгого гласного (или дифтонга) долгий согласный заменяется кратким (**-zz**, и **-hh** после долгих могут сохраняться).

Например:

a) - t > - ss, - s

uuas ist thih thes inti mih, uuîb? [4, с. 16]

Сравните с современным английским словом **what**.

b) - k > -hh, -h

uuas ist thih thes inti **mih**, uuîb? [4, с. 16]

Сравните с нижнегерманским **mik**.

uuas ist **thih** thes inti mih, uuîb? [4, с. 16]

Сравните с нижнегерманским **dik**.

2. Глухие взрывные **t**, **p**, **k** в начале слова, после согласных и в удвоении переходят в соответствующие аффрикаты **z** (**zz**), **pf** (ahd. **ph**), **kch** (ahd. **obd**, **ch**). Удвоение в большинстве случаев возникло в западногерманских языках под влиянием последующего **-j**.

a) - t > - zz, - z

thie ambahta uusetun îz, thie thar scuofun thaz uuazzar [4, с. 16].

Сравните с современным английским **water**.

noh nû ni quam mîn **zît** [4, с. 16]

Сравните с современным английским **time**.

skephet nu inti bringet themo furistsizzenten [4, с. 16]

Сравните с современным английским **to sit**.

iogiuuelih man zi erist guotan uuîn **sezzit** [4, с. 16]

Сравните с современным английским **to set**.

Thô ziganganemo themo uuîne quad thes heilantes muoter **zi** imo [4, с. 16]

Сравните с современным английским **to**.

thiu bihaben mohtun einero giuuelih **zuei** mêz odo thriu [4, с. 16]

Сравните с современным английским **two**.

b) - p > - ph

skephet nu inti bringet themo furistsizzenten [4, с. 16]

Сравните с современным английским **shape**.

3. Звонкие взрывные **d, b, g** переходят в соответствующие глухие **t, p, k**. Это явление также не захватывает всей территории верхненемецкого, образуя с юга на север ряд ступеней.

a) - d > - t

In thrithen **tage** brûtloufti gitano uuarun [4, с. 16]

Сравните с современным английским **day**.

sô uuaz sô her iu quede sô **tuot** ir [4, с. 16]

Сравните с современным английским **to do**.

Окончание в претерите:

двн. -ta: gikogôta, brâhtun, gihalôta; англ. past -d (played, said и др.)

Без изменений остались формы в таких звукосочетаниях, как **st, ft, sk**: *stat, louft, skephen*.

На основании данного анализа древневерхненемецкого литературного памятника Tatian, можно сделать вывод, что в данном произведении мы можем наблюдать выполнение в той или иной степени всех трех законов второго передвижения согласных. Очень важно ещё раз упомянуть, что данное произведение относится к восточнофранкскому диалекту, чем обусловлены его фонетические особенности. Например, стоит упомянуть, что согласный **k** во франкском диалекте не был задействован в передвижении, он остался неизменным, поэтому в тексте встречается форма *gikotôta*. Так же сохранились согласные **b** и **g**.

Список использованной литературы

1. Богуславская, И. В. История немецкого языка : хрестоматия / И. В. Богуславская. – СПб. : Каро, 2006. – 320 с.
2. Жирмунский, В. М. История немецкого языка / В. М. Жирмунский. – М., 1956. – С. 136.

3. Колотилова, Н. С. История немецкого языка : учеб. пособие / Н. С. Колотилова. – 3-е изд., перераб. и доп. – Рязань : Рязан. гос. ун-т им. С. А. Есенина, 2012. – 182 с.

4. Минор, А. Я. История немецкого языка: программа и практические занятия: учеб.-метод. пособие для студ. фак-та иностр. языков по курсу «История немецкого языка» / А. Я. Минор. – Саратов : Изд-во Саратов. ун-та, 2011. – 103 с.